



Foto: PD via Pixabay

**06 / 2018**

Da vignas e puma – Affera Snowden – Roger de Weck – Refurmaziun – Per mangiabains – Na a l'automobil – Advocat da migrants – Panoramas alpins – Identidad culturala svizra – «Miu pli bi plaid»

**chattà.ch**

# L'istorgia da la viticultura e da la pumicultura en il Grischun

■ Entaifer l'istorgia dal nutriment sa lascha attribuir da vegl ennà in'impurtanta funcziun tant a la viticultura sco er a la pumicultura. Sems dad iva cumprovads en il territori retic en chats archeologics derivavan ubain dad iva setga importada ubain da vits indigenas. Il pli tard en il decurs dal temp roman è vegni introduci en la Val dal Rain da Cuira la viticultura. Auters chats a Cuira cumprovan l'existenza da maila e persics sco era d'apricosas importadas dals Romans e cultivadas probablamain baud era en la Val dal Rain alpina.

## Viticultura

Introducida en il Grischun en il decurs dal temp roman, concentrada sin la Val dal Rain Grischuna ed al nord da la Landquart. En il Testament da Tello (765) chatt'ins emprimas indicaziuns en scrit davart la viticultura en Rezia: il bain signuril a Maiavilla per exempel aveva ina vigna da ca. 10 ha; en la Val dal Rain Anteriu vegnivan cultivadas vignas fin a Gliion e perfin en Lumnezia fin a Vella; en las vals dal sid eran las vignas ordinadas savens en retschas sin terrassas, tranter vegnivan cultivadas ers. Sper num locals dattan perditga sulettamain las dieschmas da vin e las raras documentaziuns da vignas da questa viticultura. Per satisfar al basegn da vin importav'ins adina era vin da la Vuclina e dal Tessin.

La viticultura para d'avair gi sia culminaziun en il Grischun en il temp medieval tempriv. Dapi il temp medieval tardiv sa limitescha ella numnadamain a las regiuns climaticamain favuravlas tranter Fläsch e Tusaun ed als stgalims bass da las vals dal sid cun ina durada suffizienta da sulegl (ca. 1700 uras/onn), l'absenza quasi totala da tschajera e da tempesta e cun pauca plievgia (Cuira: 840 mm/onn). Tranter il 1804 ed il 1956 è la viticultura sa diminuida per 10000 sin 18 839 aras. Grazia a novas metodas da cultivaziun ed a la dumonda creschenta da vins da qualitat indigenas, han ins pudì avrir en ils onns 1970-74 novas vignas a Favugn e Fläsch, da maniera ch'ins ha puspet cuntanschi il 1981 quasi la surfatscha da vignas dal 1800. A Cuira existan actualmain mo pli paucas vignas; ina gronda part è vegnida transformada en zonas da construcziun.

Fin viaden il 17avel tschientaner vegniva cultivada en il Grischun surtut l'iva alva, per exempel l'Elbling u il Vuclina alv. La vit la pli veglia anc adina existenta, numnadamain quella da Malans, furnescha il Completer che vala sco rarità. Suenter la Guerra da trent'onns (1618-48) è sa derasada l'iva blava da la Bur-



En il Signuradi s'extenda il pli impurtant territori da viticultura dal Grischun.

FOTO DANIEL STRICKER/PIXELIO

gogna ch'è enconuscenta sco Pinot noir e che creschiva il 2010 sin ca. 77 % (324 ha; senza la Val Mesauca) da la surfatscha da vignas. A partir dal 1926 han ins alura cumenzà a cultivar il Riesling-Sylvaner alv, ina cruschada sviluppada il 1882 dal perscrutader da vits Hermann Müller da la Turgovia sut il num Müller-Thurgau. Spezialitads èn il Pinot gris, il Gewürztraminer ed il Pinot blanc. En reaziun a la fillossera da la vit (parasit), importada da l'America dal Nord en l'Europa en ils onns 1860, han ins enferlò vits europeicas sin laina da vit americana. La cultivaziun da vits enferladas è succedida en il Grischun en dimensiuns pli grondas pir a partir dal 1963, savens ensemen cun il passadi da la viticultura sin pals a quella sin fildarom. Sper la fillossera da la vit ed auters parasits vegnan las vits donnegiadas era tras utschels, divers bulieus sco la sfarinussa, malsognas da defizienz e virus. Da la cultivaziun sin fildarom cun distanzas pli grondas e giassas pli largias tranter las vits resultan meglras racoltas che da quella sin pals cun distanzas pli pitschnas e giassas stretgas; ella permetta en in'elavuraziun mecanica dal terren e basegna damain persunal grazia al dumber diminuì da vits ed a la tecnica da lavur pli cumadaivla. Dal 1961-75 han ins pudì racoltar en media, cun in terz dals viticulturs, quasi il dubel dals onns 1900-20. Dapi il 1993 vegn la quantitat

da vits limitada en in cataster da vits. Il 1999 han ins cuntanschi en la Val dal Rain Grischuna sin in areal total da 384 ha ina racolta extraordinaria da 24 368 hl (3,38 miu. buttiglias) e da quella aveva il Pinot noir (318 ha/20 131 hl) en media 97 ° Oechsle. Il 2010 èn vegnidadas en la Val dal Rain Grischuna en total 423 ha vignas ed en la Val Mesauca 32 ha.

Entant ch'el vin produci en la Val dal Rain Grischuna serviva avant il 19avel tschientaner surtut a l'agen consum ed al basegn dal traffic da transit, tut il pli anc a la vendita en il Grischun dal Nord, vegniva il vin dal Signuradi vendì da tuts temps era utrò fin a Turitg. Berniers da vin manavan il vin-Vuclina sur il Spleia u sur il Bernina e l'Alvra. Il vin da las Terras subditas giugava ina rolla politicamain impurtanta, essend savens en possess da las famiglia regentas dal Grischun. Bliers uffizians s'acquistavan vignas u fachevan commerzi cun vin. Il vin era in dals paucs bains sutmess ad ina taglia speziala a Cuira, da maniera ch'ins po eruir pli u main la quantitat e las fluctuaziuns da quest commerzi. Ils viticulturs da Cuira, ch'avevan perfin in'atgna mastergnanza, avevan il dretg a set zaivers vin (ca. 7 hl) per l'agen consum. Il vin era in aliment da basa e sco tal savens ina part da la paja, ma era in med da corrupziun politic avant eleziuns e votaziuns.

Oz produceschan bliers viticulturs pli grondas il vin puspè en agens torchels e laschan madirar il vin en butschins da 225 l (barrique) per pudair concurrenzar sin il martgà. Las firmas da commerzi da vin dal Puschlav cun gronda tradiziun (per exempel Plozza, Triacca), han gia daditg acquistà vastas vignas en Vuclina. Vers la fin dal 20avel tschientaner è la viticultura vegnida reintroducida en la Tumleasta-ga.

Max Hilfiker

## Pumicultura

Ina cultura da puma en il temp preistoric e roman vegn presumada era per la Rezia, attestada è ina tala dentant pir en il Testament da Tello dal 765 che menziunescha curtins e terrassas da puma en la Foppa. La pumicultura ha gi e mantegnì ina grond'impurtanza regionala en la Foppa, en la Tumleasta-ga, en la Val dal Rain, en il Signuradi ed en las regiuns pli bassas da las vals talianas dal Grischun. La pumicultura vegniva tgirada en il temp medieval sin bains da l'investgieu, da las claustras e da la noblezza. Lavur da piunier sin quel champ han prestà oravant tut las claustras. Ins na produciva

betg per il commerzi e la pumicultura era restrenschiada, per mancanza da terren cultivà u runcà, sin il conturn da chasa e curt.

L'umanissem ha sveglià l'interess scientific per la pumicultura che sa preschenta dapi il temp medieval tardiv en trais furmas differentas: sco culturas represchentas en ils curtins da la signuria, sco pumicultura da diever e sco culturas d'interess scientific (umanists). La puma era d'impurtanza centrala per il provediment da vals laterales ed isoladas. A partir dal 1566 aveva – tenor il «Klostertser Landbuch» – mintgin che maridava a Claustra da plantar quatter fin tschintg mailers e pairers ed insatge puma da minz (tschareschers e.a.) per l'autoprovediment.

Fin en il 19avel tschientaner sa basava la diversità da la puma pli u main sin fructificaziuns e mutaziuns casualas che vegnivan seleziunadas e per part enferladas. Il consum da suc da puma è attestà generalmain dapi l'entschatta dal 17avel tschientaner. Ils Scumbigls grischuns ed ina fasa da sbassada da la temperatura en il 17avel tschientaner han diminuì la pumicultura. En il 18avel tschientaner ha la noblezza importà novas sorts da puma da l'exteriur (Rousselet de Reims, Edle Römerbirne, Welsche Rotacher, Calvill, Reinette) e laschè scolar lur ortulans en la tgira da la pumera. Renum giudevan las culturas da l'investgieu ed il curtin exotic da l'envoyé Peter von Salis, implantà sper il Altes Gebäu (oz Dretgira chantunala) a Cuira.

Il spiert progressiv illuministic ha schendrà il 1778 la Societad economica dal Grischun e ses organ da scolaziun ed infurmaziun, il «Sammler» resp. il «Neuer Sammler». Tranter il 1720 ed il 1890 vegniva cultivà il curtin englais (natiral) e novas sorts e tecnicis da cultivaziun han chattà la via en il Grischun. Lavur da piunier ha fatg en quest champ la signuria. En las regiuns tudestgas e rumantschas era la puma tosta in nutriment d'enviern impurtant che substituiva il paun en temps da miseria e gidava a stender la farina: paun cun paira u maila, bizochels cun ivettas e.a. En las vals talianas eran las chastognas ina vivonda da basa, sper il paun e la pulenta. Generalmain derasada era la nusch. Cun la privatisaziun dals bains comunabels en il 17avel tschientaner e cun l'aboliziun (parziala) da la pascalaziun cumina suenter il 1850 è sa derasada la pumera en la cuntrada cultivada dal Grischun. En la Tumleasta-ga per exempel ha Peter von Planta-Fürsten-

au introduci il 1865 ina gronda pumicultura bassa. Talas èn alura era sa derasadas en la Val da Rain da Cuira e furnivan products raffinads a l'hotellaria.

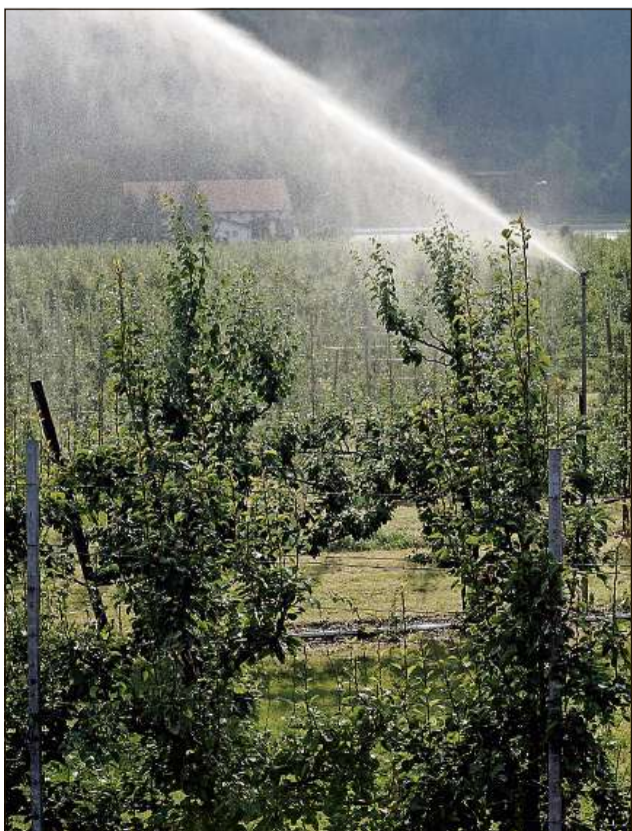
La promoziun da la pumicultura tras il Chantun e l'export da puma inizià il 1880 han provocà intensivass discussiuns davart las sorts e la qualitat. Ins giavischava ina limitaziun da las sorts a quell'adattadas a l'export, quai vul dir a quell'as che sa laschan magasinar bain. Quell'as discussiuns han culminà en il «Richtsortiment für den Obstbau» dal 1927 che recumandava ina specificaziun regionala da las sorts Reinette, Transparent, Pepping, Lederapfel, Calvill e Rambour (1950: Gravensteiner, Boskoop cotschen, Jonathan, Champagner Reinette, Berner Rose). Fin il 1939 èn stads il Rambour da Paris e la Reinette dal Canada ils mails d'export principals da la Val dal Rain e dal Signuradi, suenter il 1950 il Golden Delicious, importà dal piunier Ernst Lauber dals Stadis Unids e cultivà da quel l'emprim a Malans.

La dira concurrenza da pretschs e qualitat, manifesta a partir dal 1945, ha chaschunà ina ferma digren da la pumera auta e suenter il 1960 èn las structures sa midadas radicalmain. Novas metodas da plantaziun e cultivaziun han augmentà la qualitat da la puma ed equilibrà la produziun annuala. Las plantinas vegnivan importadas per ordinari da la Bassa, l'enferlada (innestaziun) è succedida fin viaden ils onns 1990 cun frastgas selvadias da la cultura da Gebhard Buob da Zezras. Oz produceschan las pumiculturas bassas intensivass per il commerzi e las pumiculturas autas extensivas, cultivadas enturn vitgs e curts, adempleschan diversas funcziuns: alimentaziun locala, tgira da la cuntrada e protecziun da las spezias d'utschels. Dapi ils onns 1990 vegnan cultivadas 23 sorts da maila e var set sorts da paira sin plantas bassas (1981 61 ha; 2010 40 ha en il Grischun e 120 da possessurs Grischuns en Vuclina). Novas sorts èn l'Elstar, il Summerred ed il Glos-ter.

La nusch chatt'ins en il Grischun per il solit en furma da sorts primitivas selvadias (nunenferladas). En curtins privats e publics vegnan cultivads persics ed apricosas, en ierts protegids giudim la Val Mesauca era fighers e cachis.

Il 1872 è vegnida fundada la cumissiu chantunala da pumicultura, il 1898 la cumissiu grischuna da pumicultura e viticultura. La pumicultura stat sut la surveglianza e la tgira da la cumissiu chantunala da pumicultura e dal cumissariat da pumicultura. Fin il 1872 era la scolaziun surlaschada totalmain a l'iniziativa privata (uniuns, ortulans, spirituals), alura è ella vegnida sustegnida dal Chantun ed integrada il 1896 en il curriculum dal Plantahof. Dapi il 1930 èn ils cumissaris chantunala da pumicultura e viticultura incumbensads cun la scolaziun specifica. La scola agricula a Wädenswil, dapi il 1970 ina scola tecnica superiura, edescha dapi sia fundaziun il 1892 la «Schweizerische Zeitschrift für Obst- und Weinbau» (oz «Obst- und Weinbau: Schweizer Zeitschrift für Obst- und Weinbau, Wädenswil»). En il context da la pumicultura svizra gioga quella grischuna oz ina pitschna rolla.

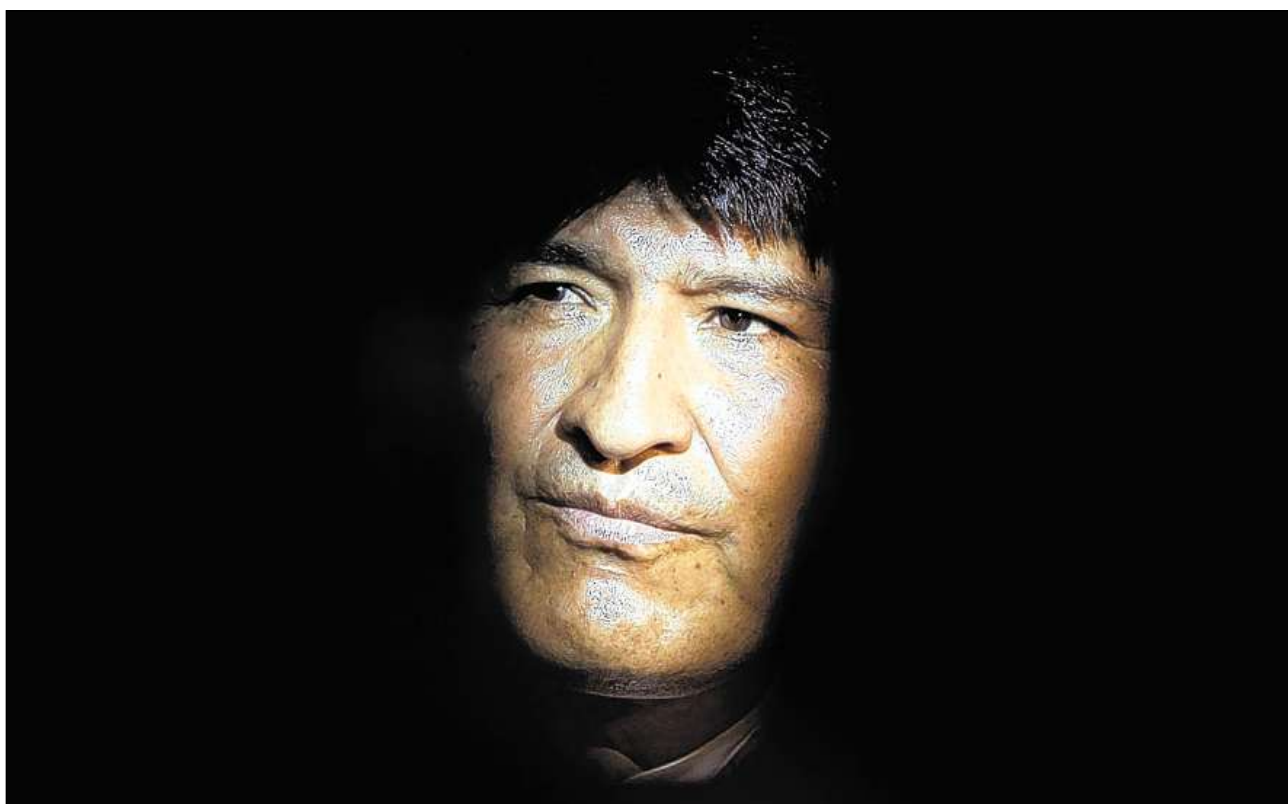
Adolf Collenberg



La Tumleasta-ga è enconuscenta sco regiun da pumicultura. FOTO N. SIMMEN

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artgels (geografics, tematics, artgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libraria.



Ils 2 da fanadur han quatter stadis «atlantics» alliads dals Stadis Unids scumandà a l'aviun personal da Morales, parti da Moscau, da survolar l'Europa dal vest per turnar a chasa. El ha stui tegnair la dira quattordesch uras a l'eroport da Vienna.

KEYSTONE

## Fermà a Vienna in president amerindian

Ragischs d'ina bloccada temporara dal spazi d'aria europeic

■ (gsc) «La Russia ha decidì da conceder in asil temporar a l'anteriur agent secret Edward Snowden. Quai ha ravgentà las autoritads dals Stadis Unids (...). In pledader a Washington ha ditg che president Obama saja 'ordvart trumpà' (...). Commembers dal Parlament federal han s'exprimids a moda main diplomatica. Senatur Schumer (da New York) ha numnà lez asil ina cuntellada en il dies dals Stadis Unids (...). Il senatur republican Lindsey Graham (da la Carolina dal sid) ha manegià che Putin haja «mancà da respect envers Obama» («NZZ» dals 3 d'avust 2013). Quels politichers dals Stadis Unids han dentant emblidà che gist lur pajais para propi d'avair «mancà da respect» envers in auter schef da stadi american, numnadamain Evo Morales Ayma, president dal «Estado Plurinacional de Bolivia» (passa 10 milliuns olmas).

### Lunga notg a Vienna

Ils 2 da fanadur han quatter stadis «atlantics» alliads dals Stadis unids scumandà a l'aviun personal da Morales, parti da Moscau, da survolar l'Europa dal vest per turnar a chasa. El ha stui tegnair la dira quattordesch uras a l'eroport da Vienna, en l'Austria neutrala, enfin als 3 da fanadur a las 11.30. Lez stadis europeics, sco ch'i para cunzunt la Spagna da primminister Mariano Rajoy, temevan che Morales haja zuppà Snowden en l'aviun per al dar asil en Bolivia. Il secretari general da l'ONU ha silsuenter criticatg ils quatter stadis auturs da la bloccada, punctuond ch'in schef da stadi giardia l'immunitad e ch'ins duaja evitar ch'in tal incident schabegia puspè. Ha lez scumond violà il dretg internaziunal? Igl è cler ch'in stadi è suveran er en ses spazi d'aria. Ma co statti cun las cunvegns che normeschan il traffic aviatic? En mintga cas han americans sa declarads immediat solidararis da Bolivia – cunzunt l'Argentina limitrofa, dentant era l'Ecuador e la Venezuela. Ils 10 da fanadur ha l'Organisaziun da stadis americans condemnà «el secuestro de Evo» a Vienna e fatg endament «las normas y principios básicos del derecho internacional, como la inviolabilidad de los Jefes de Estado.» «Le Courrier» (Genevra) dals 2 d'avust ha publicatg in lung artitgel sutscrit da Morales, nua che l'autur stigmatizescha la submissiun «ed ina furma rassissem tar insaquants pajais europeics (...): I manajan ch'ils Amerindians e lur engaschi democratic u revoluziunari sajan impediments sin la via da la civilisaziun.» A tgi che sa

pauc da l'America latina e cunzunt da Bolivia paran quels plects da Morales forsa surfatgs. I vala perquai la paina da s'infurmar pli manidlamain davart ses pajais. El sez dal reincident, cun las presidentas da Brasilia ed Argentina, ha fatg part da la messa celebrada da papa Francestg ils 28 da fanadur a Copacabana.

### Dal México al Paraguay

«America latina» munta per nus la totalitad dals pajais americans da lingua spagnola u portugaisa. En bunamain tuts è il spagnol il linguatg da la gronda maioritad. En Bolivia n'è quai betg uschè simpel. L'art. 5 da la constituziun stipulescha: «Son idiomas oficiales del estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígenas originarios y campesinos.» «Idioma» munta «linguatg», «campesino» «rural» e «castellano» «spagnol»; ma questa referenza a la Castiglia (regiun da Burgos), tgina iberica da la lingua, sa distanziescha da quella Spagna che dominava l'actuala Bolivia enfin a l'entschatta dal 19avel tschientaner. Las principalas duas linguas indigenas da Bolivia han num per spagnol «quechua» (25,08% da la populaziun) ed «aymara» (16,77%); president Morales è in «Aymara». Il Paraguay (passa 6 milliuns olmas), limitrof da Bolivia, ha duas linguas uffizialas, il spagnol ed il guaraní; quest è l'emprim linguatg da 85,9% da la populaziun da Paraguay tenor la dumbraziun da 2002. En Guatemala (var 15 milliuns olmas), tranter il México, l'Ocean pacific ed il Mar da las Antillas, è il spagnol l'unic linguatg uffizial e la lingua materna da var 65% da la populaziun; reconuschidas èn anc set linguas, cunzunt il «quiché» dals Mayas.

### Pievels suttamess dapi 500 onns

Quellas cumanzas da l'America latina che dovran linguas indigenas derivan da las populaziuns suttamessas da las armadas ibéricas dapi regina Isabella da Castiglia (1451–1504) enfin a retg Carl IV da Spagna (1748–1819). Las republicas fundadas sin las ruinas da l'imperi spagnol tranter la California e la Terra dal fiu n'eràn betg legitimadas dals pievels indigens, mabain da las cumanzas immigradas u da lur posteritads. Quai savevan 1992 ils gremis norvegais che levàn conferir il Premi Nobel da la pasch a ina personalitad descendenta da las naziuns victorisadas en il 16avel tschientaner. La Spagna uffiziala, cun l'Expo 1992 da Sevilla, numnava l'eveniment da 1492, l'emprim arriv d'ina flotta castigliana en America, in «encuentro», pia in inscun-

ter u ina sentupada. Ils Norvegais savevan meglier, tant pli ch'i eran ertavels d'ina renaschienscha naziunala, cun Henrik Ibsen (1828–1906) ed Edvard Grieg (1843–1907), ch'aveva liberà lur cultura d'ina seculara preponderanza spiertala danaisa. I han premià Rigoberta Menchú Tum, ina Maya da Guatemala, per ses engaschi a favur dals dretgs umans, cunzunt da quels da la populaziun indigena. 1954 aveva president Dwight D. Eisenhower (1890–1969) gidà a destituir cun in putsch ses collega da Guatemala Jacobo Arbenz Guzmán (1913–1971), figl d'in immigrà svizzer, per defender ils interess da la societad «bananera» United Fruit. La situaziun en Guatemala resorta d'in rapport en chausa publicatg ils 10 da december 2012 dal Departament federal svizzer da l'exteriur ed anc adina en vigur: «Las diferencias sociales èn fitg grandas, la criminalitad violenta fitg auta (...). Ins postrusch sa fidar da la justia e da las forzas da segirezza.»

### Co èn ins vegni adaquella?

La Bolivia ha in president amerindian dapi 2006. Durant sia «notg viennaisa» ha Morales survegnì la visita pauc bainvisa d'Alberto Camero, ambassadur spagnol en la citad dal Danubi: «Lez m'ha annunzià ch'ins haja gist approvà in plan da sgol nov per ma manar en Spagna. El m'ha però ditg ch'el duaja oravant tut inspectar mes aviun, anzi, che quai saja schizunt ina cundiziun fundamentala da nossa partenza vers Las Palmas de Gran Canaria (...). Jau hai fatg endament al diplomat che mes pajais respectia las cunvenziuns internaziunalas (...). Lur hai stui scandar: 'Vus na vegnis betg ad inspectar quest aviun. Sche vus na ma cartais betg, vul quai dir che vus insultais il president da Bolivia' (...). Lur ha'l giavischà che jau l'envidia a 'tomar un cafe-cito' en l'aviun. Jau hai replitgà: 'Vus ma tegnais per in delinquent. Sche vus lais d'avair penetrar en quest aviun, stuais d'uvrar violenza' (...). El ha replitgà ch'el na possia lura betg lubir noss plan da sgol (...). Sin quai è l'i.» Morales rapporta lura da la solidaritad da plis pajais americans e da l'autorisaziun finala da sgol, cunitgada da l'ambassadur spagnol senza explicaziun. Il president è persvas ch'i sa tractia «d'in scumond decretà enina e coordinà unicamain da la 'Central Intelligence Agency' (CIA)». Ma co èn ins vegni adaquella da bloccar quatter spazi d'aria europeics per l'aviun personal d'in president democratic? Quai pon ins mo sminar.

# «Jau ves grondas schanzas da la revoluziun digitala»

La Quotidiana en discurs cun il director general da la SRG SSR Roger de Weck

CUN IL DIRECTUR GENERAL ROGER DE WECK  
HA DISCURRÌ MARTIN CABALZAR

■ **Dapi tschintg onns è Roger de Weck en uffizi sco director general da la SRG SSR – la chasa da medias che realisescha il service public audiovisual per la Svizra. En in discurs cun La Quotidiana è el s'exprimi sur da l'incumbensa da la SSR en in mund medial che sa transforma a moda rasanta.**

*Roger de Weck, ins auda e legia che Vos bajas bunas relaziuns cun il Grischun, propi?*

**Roger de Weck:** Dacurt sun jau stà a S. Gada, a Mustér, ensemen cun intgins amis dal Grischun: ina scuverta istorica-culturala-religiusa. In eveniment particular che ha danovamain mussà a mai la ritgezza culturala da la Surselva. La stad passada sun jau stà en La Ruinaulta. Impressionant. E da Sent en l'Engiadina Bassa na stoss jau betg perder blers plects: quai è daventà ina da mias patrias. Jau sun bain da Fribourg, ma jau poss er ma sentir sco Grischun.

## Nus tschertgain partenaris e faschain propostas per cooperaziuns

*Vus avais 62 onns ed avais timunà la SSR durant ils ultims tschintg onns. Èsi tgunsch temp dad ir en pensiuin?*

La SSR ha introduci il medem sistem da pensiunament sco tar la confederaziun: il cader lavura enfin 65 onns – e cun il consentiment vicendaivel enfin 70 onns. Jau na quint dentant betg da lavurar enfin 70 onns. Per entant vi jau anc prender part dad impurtantas discussiuns e decisions politicas sur da l'avegnir d'ina purschida audiovisuala independenta en Svizra.

*Tge posiziun ha il rumantsch, ha la Svizra rumantscha entaifer la SRG SSR?*

Precisamain la medema sco tschellas trais regiuns linguisticas. Instituziunalmain è la Svizra rumantscha ina part essenziala ed integrala da la SSR. Cun RTR ha la Svizra rumantscha in'interpresa che realisescha programs audiovisuals per rumantsch da fitg buna qualitat. Cun *Oscar Knapp* en il cussegl d'administraziun, *Ladina Heimgartner* sco directura RTR e comembra dal comité directiv SSR, cun *Simon Denoth*, *Maurus Dosch* e *Mariano Tschuor* en la direcziun generala ha la Svizra rumantscha ina da las fermas – e cordialas – fracziuns entaifer la SSR.

*En Vossa funcziun da director general da la SSR essas Vos era responsabel per RTR Radioteleviziun Svizra Rumantscha. Tge impurtanza ha RTR per il Grischun e per la Svizra?*

L'emprim da tut vulesch jau dir che RTR lavura cun verva, cun abilitad e cun programs solids. En cumparegliazion ha RTR in relativamain pitschen team che fa fitg buna lavur. RTR è bler dapli ch'emiissions da radio e da televiziun ed ina purschida online: questa chasa da medias attractiva è ina part essenziala betg mo dal Grischun, mabain da noss pajais.

*Vus avais bler laud per RTR. Tge en las flaiwezzas dad RTR?*

RTR concorra – sco autras chasas da medias er – per la favur dal public. In public che n'è betg mo sin ils chanals classic, il radio e la televiziun, mabain er online. Quai custa resursas – umanas e finanzialas – in spagat magari pretensius. Quai stuain nus communigar chapavlamain e plausiblamain, e forsa anc dapli.

*Avant pauc temp ha la SSR annunzià in program da spargn. È RTR era pertutgà?*

Gea, il program da spargn tutga tut las regiuns linguisticas e secturs d'interpresa, e succeda prioritarmain en l'administraziun, l'informatica e la producziun. La SSR sto stritgar var 250 plazzas en connex cun questas mesiras – tar RTR èn per fortuna naginas plazzas tutgadas. Nus stuain era reducir l'offerta dal program. Tar Radio Rumantsch tutga quai l'emissiun da musica «Chant au tour», la radio-novela «Vita capita» ed il «Radio Maraton triling» a partir dal 2017.

*Pudais Vos explitgar pertge ch'i dat questas mesiras da spargn?*

I dat dus motivs per quest program da spargn. L'emprim è la taglia sin la plivalur: L'avrigl aveva il tribunal federal decis ch'ìls pajataxas da radio e televiziun na stoppian betg pli pajar la taglia sin la plivalur. La SSR duaja sezza surpigiar ella. Quai custa a la SSR mintg'onn 35 milliuns francs. Il segund motiv è la part augmentada d'emetturs locals e regiunals tar las entradas da taxas. La lescha da radio e televiziun (LRTV) revedida prevesa che quella part s'augmenta dad oz quatter a fin sis pertschient. Quai reducescha las entradas da la SSR per almain tschintg milliuns francs ad onn.

*Vus menziunais la nova lescha da radio e televiziun. Avais Vos patì durant la debatta quest onn?*

En ina democrazia dovri ina buna furmaziun da l'opiniun, suandà d'ina decisiun lianta. Magari van las discussiuns per furmar in'opiniun in zic «pe zop». Avant ils 14 da zercladur eran ils arguments dals adversaris da la nova lescha betg adina onests. Noss adversaris èn ids bler memia lunsch.

## Las chasas da medias svizras ston cooperar dapli

*En tge senn?*

Nunverdades impedeschan la vardad, ideologias mettan ils fatgs a chantun.

*La via da spinas cuntinua per la SSR. Ils 11 da december vegn probablamain inoltrada l'iniziativa populara «No Billag». Co valitais Vos questa iniziativa?*

L'iniziativa «No Billag» duess atgnamain avair num «No SSR». Ils iniziants vulan cuntanscher in scumond absolut per finanzia radio e televiziun cun meds publics – francà en la Constituziun federala. Pia na dettia betg pli ina SSR, er betg pli RTR. Igl è evident che chantuns en la periferia patissan il pli bler da questa iniziativa. Guardai: Turitg è il center da las medias privatas en Svizra. Là vegn fatg la musica. Da l'autra vart è la SSR l'unica chasa da medias naziunala cun ina structura federalistica e decentrala. La SSR ha societads purtadras en tut las

regiuns dal pajais sco er en il Grischun cun la SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R). Quai è ina valur. Quai fa part d'ina schientscha profundamain elvetica. Vul ins simplamain abolir quai?

*Co vegn la SSR a tractar quella iniziativa?*

Las redacziuns vegnan a tractar l'iniziativa sco inqual auter tema. Jau vegn en mintga cas a cumbatter persunalmain questa iniziativa. Ils pli grond perschient fissan las minoritads linguisticas. 70 pertschient da las entradas da la SSR vegnan da la Svizra tudestga che survegn enavos mo 45 pertschient. La differenza pussibilescha la finanziaziun da radio e televiziun dad auta qualitat en Svizra rumantscha, franzosa e taliana. Quai crudass davent. Questa iniziativa è perquai betg cumpatibla cun la solidaritad federala.

*Diversas chasas da medias privatas svizras èn da l'opiniun che la SSR saja memia gronda e memia pussenta.*

Nus essan in pajais dad ogt milliuns personas. 3,4 milliuns han in profil tar facebook, tschintg milliuns utilischan google mintg di. Las duas pli grondas plattafurmas en Svizra èn google e facebook. Tut las paginas web da las chasas da medias svizras ensemen – inclusivamain tut quellas da la SSR (RTR, SRF, RTS, RSI, swissinfo) han pli paucs utilisaders che google. Sch'insatgi è memia grond en Svizra n'è quai segiramain betg la SSR.

*E tge soluziuns proponis Vos?*

Las chasas da medias svizras ston cooperar dapli per sa far pli cumpetitivas. La plattafurma da reclama che nus essan vi da planisar ensemen cun Ringier e Swisscom è ina soluziun. Ella è averta per tut ils editurs, senza discriminaziun. Er en auters champs tschertgain nus partenaris e faschain propostas per cooperaziuns. Enfin ussa han exponents da l'uniun dals editurs dentant impedì quai.

*Las medias privatas dependan adina dapli da lur preschientscha en la rait. Era la SSR ha amplifitgà sia purschida online durant ils ultims onns. Il conflict è evident.*

En il center da nossas activitads èn ils products dad audio e video. Quai ans differenziescha dals auters. Ma tgi che

negligescha l'internet ha pers. Bliers guardan e taidlan nossas emissiuns anc adina a moda classica – al radio ed a la televiziun – auters prefereschan da suandar las emissiuns online. L'internet è daventà in agen med da distribuiziun. E perquai na pon las paginas web da la SSR betg mo esser in deposit u in archiv per las emissiuns. Nus vulain e stuain esser là nua ch'il public è. La SSR sto esser uschè attractiva en la rait sco sin ils chanals tradiziunals, vul dir il radio e la televiziun. Ina buna purschida online pre-

tenda alura la dretga cumbinaziun dad audio, video, graficas e text.

## Ideologias mettan ils fatgs a chantun

*Per finir anc ina dumonda persunala. Suenter tschintg onns a la testa da la SSR, co as vesais Vos oz – plitost sco schurnalist, manager u diplomat?*

Mes «métier» multifar hai jau fitg gugent – sco er il sport. E mintgatant hai jau propi l'impressiun da far in triatlon en mia lavur. Jau sun confruntà a milli sfidas di per di. Ma oz ves jau oravant tut las grondas schanzas da la revoluziun digitala – ch'è er ina revoluziun audiovisuala. Jau vi trair a niz ella per garantir ina gestiun rigurusa da nossas resursas e per optimar la productivitat d'ina interpresa da radioteleviziun ch'è gia uss ina da las pli effizientas en l'Europa. Mia intenziun è era da defender las instituziuns federalas ch'èn oz quasi tuttas denigradas.



# Faschend endament la refurmaziun

Da Wittenberg e Susch enfin a Lund

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Quests dis d'atun èn plains cuntrasts e paradoxs. En America furiescha in cumbat electoral nua ch'ina vulgaritad nundetga zuppa l'absenza da perspectivs vardaivlas. Tgi che refusa la dominaziun da terrorists en Africa u en Orient vegn mazzacrà u mess en sclavitid; tgi che vul mitschar ristga da far naufragi en la Mar Mediterrana, e tgi che sbartga tuttina en Europa scuntra savens la tema e l'odi da gliued che sa referescha a valurs cristianas.** Ma tgi che dat bada percorsa umans u gruppas d'umans che n'acceptan betg l'indifferenza e che s'engaschan per gidar unfrendas da guerras u catastrofes u simplamain d'ina paupradad zuppada e multifara. Per exempel Michael Räber da Kiesen/BE: Lez ha gist survegni il «Prix Courage 2016» da la revista svizra «Beobachter» per ses agid tuttafatg dischinteressà a fugitivs en Grezia.

## Papa Francestg e patriarc Cyril

Ina gronda part da la misergia e paupradad sin quest mund deriva da las guerras multifaras. En ils davos onns dal tschientaner passà ha il teolog Hans Küng (Universitad da Tubinga) formulà dus postulats fundamentals per cumbatter la guerra: «Nagina pasch senza pasch tranter las religiuns. Nagina pasch tranter las religiuns senza dialog tranter las religiuns.» Papa Francestg conferma questas reglas. Ils 13 da favrer 2016 è el s'entupà sin l'insla da Cuba cun patriarc Cyril «da Moscau e da l'entira Russia», pia d'in in tschess da strusch 17,1 milliuns km<sup>2</sup>. Lur decleraziun cuminaivla ha punctuà dumondas fitg impurtantas, sco il restabiliment da la pasch en Orient (§ 11), «il dialog necessari tranter religiuns» (§ 13), «las ragischs cristianas cuminaivlas» (§



Il monument da Luther sin la piazza da fiera a Wittenberg, Sachsen-Anhalt. Il monument il pli vegl dal refurmatur è vegni creà da Johann Gottfried Schadow.

KEYSTONE

16), «la conciliaziun e convivenza reciprocain acceptablas» tranter ortodoxs e catolics (§ 25), «pasch ed armonia tranter tuts il crettaivels ortodoxs da l'Ucraina» (§ 27). Ina gronda part da quests renonuscha il patriarc russ da Moscau, pia Cyril. «L'entira Russia» per lez cumpiglia

implicitamain l'Ucraina, la quala ha però ina minoritad catolica.

## «Defender la dignitad ed ils dretgs dals umans»

Ils 31 d'october 2016, festa da la refurmaziun per las baselgas luteranas, han

l'investg palestinais Munib Yunan, parsura da la Federaziun luterana mundiala, e papa Francestg suttascrit ina decleraziun cuminaivla en il dom luteran da Lund (Svezia). I sa tractava da far endament ils 31 d'october 1517, cur ch'il muntg augustinian Martin Luther (1483–1546), docter da teologia, ha publictà sias tesas a Wittenberg (oz «Lutherstadt Wittenberg» en Saxonia-Anhalt). La decleraziun di t. a. : «Tschinquanta onns da dialog [ecumenic] constant e fritgaivel tranter catolics e luterans ans han gidads a surmontar bleras differenzas ed han profundà noss enclieg e nossa fidanza tranter per (...). Ensemen avain nus emprendì ch'ils lioms tranter nus èn pli fermes che las divisius (...). Dentant han differenzas teologicas manà pregiudizis e conflicts; ins ha surduvrà la religiu per finamiras politicas (...). Nus refusain categoricamain mintga odi e mintga violenza, (...) cunzunt sch'i succedan en num da la religiu (...). Nus lain defender la dignitad ed ils dretgs dals umans, cunzunt dals povers, lavurar per la justia e sbittar mintga furma da violenza (...). Oz pretendain nus energicamain la fin da quella violenza e da quel extremissem che tutgan uschè bleras regiuns e populaziuns, sco era frars e soras en Cristus. Nus admonin luterans e catolics a collavurar per beneventar esters, gidar tgi che sto fugir pervi da guerra e persecuziun, ed a defender ils dretgs dals fugitivs e da tgi che tschertga asil (...). Nus supplitgain d'urar vinavant per nus e da chaminar cun nus (...). A pravendas e cuminanzas luteranas e catolicas appellain nus ad esser curaschusas e creativas, legras e fidas en lur engaschi» (1).

## Durich Chiampell

Per l'Engiadina ha la refurmaziun manà spert a publictar ils emprims cu-

deschs rumantschs stampads. Da Jan-Andrea Bernhard, istoricher da la Baselgia (Universitad da Turitg), e dal retoromanist Georges Darms è gist cumparida in'ediziun critica (2) dal catechissem vallader scrit a Susch da plevon Durich Chiampell († var 1582) e stampà 1562 a Basilea. Bernhard punctuescha «la decisiu dalla 'Confessio raelica' (1552/53) ch'il 'Bab nos', l'«Apostolicum» ed ils 'Diesch cumondaments' vegnien recitads mintga dumengia» (p. 10); quels texts fan part dal catechissem da Chiampell. L'«Apostolicum» è ina proclamaziun da la cretta cristiana; ella entschaiva tar Chiampell cun ils plets: «Eug crai» (p. 74). Bernhard aveva publictà già 2008 in'ediziun critica dal prim cudesch rumantsch stampà, in catechissem puter da Iachiam Bifrun (1510–1572) publictà 1552 a Puschlav. «L'ultim decenni da sia vita ha C[hampell] passentà a Tschlin en l'Engiadina Bassa, nua ch'el ha terminà sias ovras en latin» (3). Questas, sco era ses «Cudesch da Psalms», han chaschunà ses renum. Ma il diever constant e la vasta derasaziun da ses catechissem han schlargià sia influenza spiertala e religiosa en Engiadina ed en la Val Müstair. Bernhard ad numna «problamain ina da las persunalitads las pli impurtantas en las Trais Lias dal 16avel tschientaner» (p. 17).

1. [http://it.radiovaticana.va/news/2016/10/31/firmata\\_a\\_lund\\_la\\_dichiarazione\\_congiunta\\_testo\\_integrale/1269137](http://it.radiovaticana.va/news/2016/10/31/firmata_a_lund_la_dichiarazione_congiunta_testo_integrale/1269137), pp.9-10.

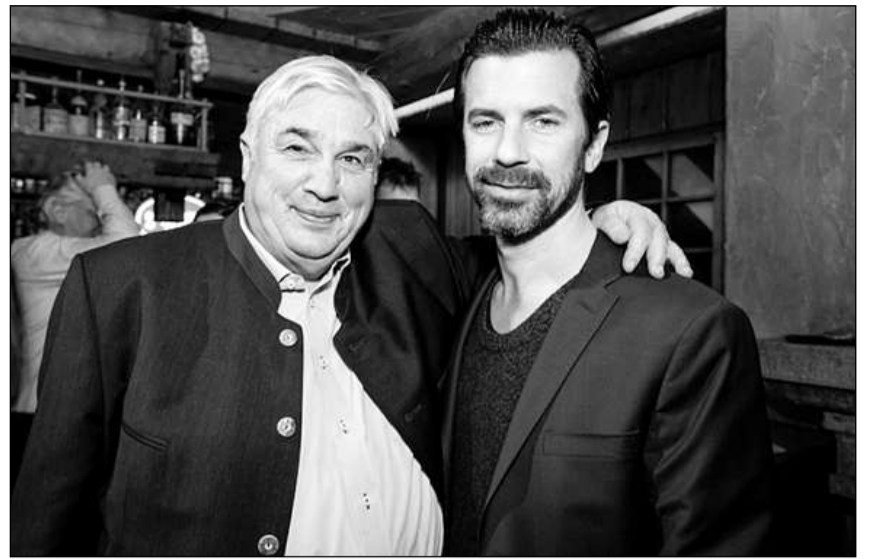
2. Jan-Andrea Bernhard e Georges Darms, *Il catechissem «Intraguidamaint» (1562) da Durich Chiampell*. En: Dumenic Andry e Simon Bundi (ed.), *Annalas da la Societad Retoromantscha 129.2016* (Cuira), ISBN 978-3-908037-08-9, pp. 7–137.

3. Conradin Bonorand en: *Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz (HLS), Lexicon Istoric Retic, tom 1, Cuira (Desertina) 2010*, ISBN 978-3-85637-390-0, p. 191, chavazzin «Chiampell».



In restaurant cun ina cuschina excellenta è la Stiva Veglia, Schnaus, cun l'ospitant Tino Zimmermann.

FOTOS TH. GSTÖHL E MAD



Il dus stars cuschiniers grischuns Jacky Donatz (san.) ed Andreas Caminada èn er stads a la preschentaziun dal nov magazin «Graubünden geht aus».



Lustiera da la Casa Fausta Capaul, Breil, Therese Arpagaus e l'ustier dal Postigliun, Andiast, Guido Sgier.



In dals meglers restaurants dal Grischun sa chatta en l'hotel Waldhaus, Segl, in hotel cun ina gronda tradiziun ed ina da las meglras adressas en noss chantun.



Tenor ils experts dal magazin èn ils capuns da Celina Sonder, da l'Ustaria Belavista, Stier-va ils meglers da l'entir Grischun. Qua l'ustiera cun ses um Romi Sonder.



L'editur, il schefredactor ed il moderatur che ha preschentà il magazin «Graubünden geht aus»: Ralph Lindenmann, Wolfram Meister e Rainer Maria Salzgeber (da san.).

# In vair paradis per mangiabains

Il nov magazin per gourmets «Graubünden geht aus» è cumparì

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

■ **Tenor ils experts cun buccas e nas fins en l'Engiadina e la Surselva duas regiuns per mangiabains. Quai almain croda en ègl cun sfegliar en l'ediziun 2013 da «Graubünden geht aus», il magazin che vul animar personas dad ir ordaifer a mangiar.** L'emna passada è vegnì preschentà a San Murezzan il nov magazin per gourmets «Graubünden geht aus 2013». Tschernì per quella vernissascha han ils editurs cun il «Dracula Club» in lieu nua ch'ìls giasts prominents da San Murezzan s'entaupan bunamain mintga di per lur partis e lur festas. Da la partida tar la preschentaziun dal nov magazin per personas che mangian e baivan gugent bun e bain è danovamain stada ina societad illustra. Cumparida è gia la 5. ediziun da «Graubünden geht aus» e Wolfram Meister, il redactor principal ed ils experts han visità radund 140 restaurants da Sedrun fin Müstair. A la fin han els fatg la schelta e tschernì quellas 111 bunas adressas che meritan grazia a la buna cuschina ed al bun servis da cumparair èn il magazin da quest onn. Gist 46 restaurants èn vegnids tiers da nov e da quels sa chattan tuttina 32 en regiuns rumantschas da noss chantun. Sin fundament da quai dastgain nus bunamain dir che nossas regiuns èn in vair paradis per mangiabains.

## Da 111 bunas adressas gist 44 en l'Engiadina

In eldorado per personas che mangian e baivan gugent e bain è anc adina l'Engiadina e cunzunt San Murezzan. Dals 111 restaurants che figureschan en l'ediziun 2013 da «Graubünden geht aus» sa chattan 44 tranter Maloja e Scuol. Be a San Murezzan han ils experts cun buccas e nas fins scuvert 14 restaurants cun ina cuschina excellenta e particulara. Da Brail fin Maloja, exclus San Murezzan, han ils redactors da «Graubünden geht aus» valità positiv 22 restaurants ed en l'Engiadina Bassa èn quai 8 bunas ustarias. Gist 13 restaurants cun ina buna cuschina han els chattà en Surselva, dentant che en Surses han els scuvert nagin bun restaurant ed en Val Alvra be trais bunas adressas per mangiabains. Tranter ils restaurants ch'èn da nov tranter ils meglers en per exempel il «Da Vittorio», «La Marmite» e «Salastrains», San Murezzan. In dals restaurants cun ina vista magnifica e cun ina buna cuschina han ils experts scuvert da nov ad Andiast e quai è l'Ustaria Postigliun. Tenor els è il restaurant «Startgels» a Flem il terz meglie ch'els han chattà d'asper la pista.

## «Zum Schmaus nach Schnaus»

Il top restaurant per gourmets è anc adina il «Schauenstein» a Farschno. Ils experts scrivan schizunt ch'Andreas Caminada saja en Svizra il Roger Federer da la gastronomia. Las meglras ustarias dal vitg, quellas sa chattan dentant en Surselva tenor la pli nova ediziun da «Graubünden geht aus». Dals tsching meglers restaurants da quella categoria èn gist quatter sursilvans. Be il La Riva a Lai, il restaurant preferì da Roger Federer, sa chatta sin il segund plaz en quella categoria. Anc avant in onn era tenor ils experts e mangiabains l'Ustaria Casa Alva, Trin, la meglra en ils vitgs ed ussa da nov è quai la Stiva Veglia, Schnaus. Ils redactors scrivan che'ls sajan fascinads da la cuschina excellenta da Tino Zimmermann ed han tschernì il suandant titel per lur rapport: «Zum Schmaus nach Schnaus». Dal tuttafatg ventiraivels sajan els betg mo stads dal vair «fieu artificial» da la cuschina, mabain er dal servis scharmant. Dal reminent stat quel sut la reschia da l'ospitant indigena Cornelia Aucher. Tut en tut saja en la Stiva Veglia mintga plat in pur deletg per bucca ed egl. Anc adina top adressas per mangiabains èn en quella categoria il Mulina,

Laax-Murschetg, plaz 3, la Casa Alva, Trin, plaz 4 e la Casa Fausta Capaul, Breil, plaz 5.

## Duas giadas Engiadina

Avant in onn avevan ils experts cun buccas e nas fins scuvert da nov il restaurant Engiadina, Zuoz e dals 20 meglers restaurants dals vitgs era quel sin l'11. post. Da nov è quel il pli sisum en la categoria dals restaurants cun ina buna cuschina taliana. Er da nov sin plaz 1 en la categoria buna cuschina e glieud gentila sa chatta il Engiadina, Scuol. Ils redactors scrivan che l'ustaria saja gia dapi onns in lieu d'inscunter e la cuschina saja classica, dentant preparada cun premura. Il facit da lur visita en quel restaurant saja che tut correspundia, scrivan ils redactors. Il top restaurant cun ina cuschina exquisita e cun vins exclusivs è da nov sin plaz 1 la stiva da sember «Arvenstübli» dal hotel «Waldhaus» a Segl. La stiva saja empernaivla, luxuriosa e la cuschina da Kurt Rööslì saja simplamain fenomenala. Ils redactors scrivan lura er anc ch'il tschaler da l'hotel «Waldhaus» saja da classa internaziunala, puncto qualitat e quantidad cun stgars 35 000 buttiglias da vin e 500 sorts.

### Categoria restaurants

Gourmets:  
Bella vista:  
Cuschina da chasa:  
Frestgs e creativs:  
Sper las pistas:  
Talian:  
Asiats:  
Tradiziun:  
Vins exclusivs:  
Dal vitg:  
Empernaivels:  
(\* da nov sin plaz 1)

### Num dal restaurant

Schauenstein, Farschno  
Basilic, Cuirà \*  
Kornplatz, Cuirà \*  
Stars, Silvaplauna \*  
Kuhstall, Segl Maria  
Engiadina, Zuoz \*  
Nobu Hotel Palace, San Murezzan \*  
Süsswinkel, Cuirà  
Arvenstübli, Hotel Waldhaus, Segl \*  
Stiva Veglia, Schnaus \*  
Engiadina, Scuol \*



Er stads tranter ils gourmets ed ils mangiabains èn Bernard Cathomas, l'antierur director da RTR e sia dunna Rita Cathomas.

# N'AVESSANS MO BETG ANS LASCHÀ SURMANAR DAL STADI

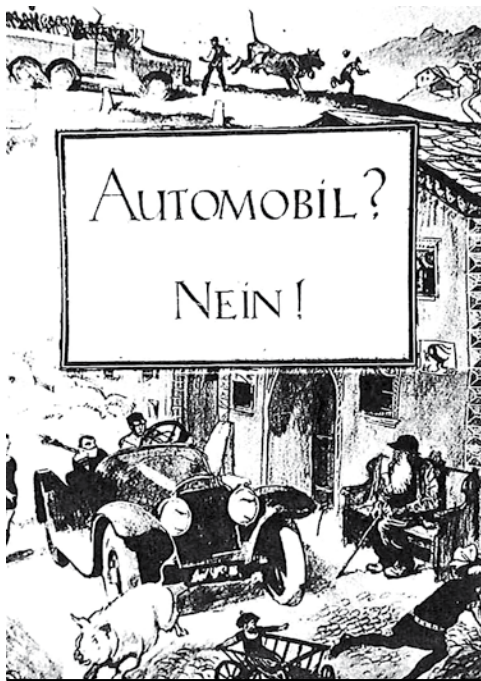
dad Annatina Dermont

**Il 1912 era il Grischun l'ultima insla da l'Europa senza autos. Senza squitsch da la Confederaziun fiss quai anc oz uschia. Uss – bunamain 100 onns pli tard – fiss quai bain LA attracziun turistica. Ina regiun mo cun viafiers, autos da posta e viturins.**

Per lieus pli difficils da cuntanscher avess ins pudì bajegiar pendicularas e nossas vias fissan simplas e per part naturalas. Il Grischun fiss enconuscent sin l'entir mund per sia bravura ed ils turists vegnissan en roschadas, oravant tut ussa cun il trend «enavos tar la natira». Ma uschia n'èsi betg stà...

## L'onn 1907 èn ils Grischuns sa declerads cunter l'automobil.

L'emprim auto en il Grischun è documentà il 1897 a Tavau. La gliעד n'era betg mo fascinada da l'auto. Bliers pretendevan che l'auto tementia ils animals e las persunas cun sia pulvra ed il tempo da maximal 15 km per ura. Cun in'iniziativa l'onn 1907 han ils Grischuns declerà cleramain in scumond per l'automobil



Adversaris sursilvans fan tema al pievel

Automobils en noss vitgs? Nunpussaivel!

**Adatg a Morgarten!**

In ferm **Na** alla lescha d'automobil!

**Oz sforzan ins Sursès sut il giuv,  
damaun il suveran sper il Rein.**

Plirs Grischuns.

en il Grischun. Motivs eran ils deficits tecnicos da l'auto, la pulvra immensa ed il privel d'accidents. Vitiers vegniva anc la tema da perder la vituraria tradiziunala. La Regenza grischuna ha adina puspè lubì excepziuns e vuli dar liber tscherts trajects per ils autos. Ma il pievel grischun è stà dir ed ha cun in'otra iniziativa cuntanschì l'onn 1912 in scumond total da l'automobil.

Uteriuras propostas da la Regenza grischuna e da la Confederaziun d'introducìr l'automobil, almain per autos da niz sco per medis, pum-piers u veterinaris, ha il pievel refusà cun ils arguments sumegliants sco il 1907: la pulvra e la spertadad, ma era la concorrenza a la viafier ch'era gist vegnida construida per milliuns, custs per il mantegniment da las vias d'auto e la protecziun da la natira. Quests arguments han persvadì il pievel da star tar il scumond.

Ma tegnair davent l'auto dal Grischun era ina greva chausa. Per novs impuls turistics stuev'ins lubir l'automobil. La Confederaziun ha fatg squitsch ed il 1923 è vegnida acceptada in'avertura provisorica per dus onns per la transversala Maiavilla - Cuira - Güglia - Malögia - Clavenna. Ils autos che circulavan en il Grischun stuevan pajar ina taxa. La dumonda per ina prolungaziun dals dus onns è bain vegnida refusada, ma sin squitsch da la Confederaziun ha il pievel grischun alura acceptà il 1925 in'introducziun parziala da l'auto.

Funtauna: Istorgia Grischuna

# Ina vusch per quels che na possedan nagin pass cotschen

Advocat ed expert per dumondas da migraziun

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Marc Spescha defenda dapi ventg onns ils dretgs dad esters avant dretgira. L'advocat è daventà expert en dumondas da migrants. El sa senta obligà da far frunt politicamain a l'opiniun che la Svizra saja memia indulgenta.**

Quels dis avess d'arrivar la decisiun da la Dretgira federala che pertutga il destin d'ina famiglia cun dus uffants. «I ma fa gia uss mal il venter sche la decisiun avess dad esser negativa», di Spescha. «Quai na fiss betg gist.» La famiglia viva dapi raudund diesch onns en Svizra. Il bab aveva mess en pe ina fatschenta, aveva fatg concurs cun sia firma ed aveva anc daivets da var 30 000 francs. Il chantun Turgovia ha perquai concludì ch'il bab na saja betg pront da sa tegnair a l'urden svizzer, la famiglia stoppia bandunar il pajais.

## Advocat en la Langstrasse

En il fratemp ha il bab chattà lavur ed ha pajà enavos tut ses daivets. Tuttina sto la famiglia – il figl è creschì si en Svizra – temair da vegnir expulsada. Spescha dis-



Sper l'advocatura lavura Marc Spescha sco docent per il dretg da migraziun a l'Uni Fri-burg e presidescha l'Ovra d'agid dals lavurers a Turitg.

FOTO C. CADRUVI

curra d'ina tragedia. Il cas mussia la rigidità envers ils esters che na possian sa lubir quasi nagut. «Quai m'occupescha. Nus Svizzers manegiain adina che nus sajan memia indulgents. Ma nus essan fitg rigids.»

Il 1989 aveva Spescha cumenzà sco praticant en l'advocatura Langstrasse 4 a Turitg. Là aveva era lavurà *Moritz Leuenberger* avant sia elecziun sco cusseglier guvernativ e pli tard sco cusseglier federal. Il 1993 è Spescha daventà partenari independent ed è sa fatschentà cun cas dal dretg civil e penal, dal dretg da lavur, ma oravant tut dal dretg da migraziun. La Langstrasse era in quartier cun blers esters, uschia che l'advocatura aveva savens clientella senza il pass cotschen.

da reunir familias, mintgant era da legalisar sans-papiers.

Cun vesair la realità da viver dals esters è Spescha daventà expert en questa domena. El prenda perquai il pled en la discussiun politica da migraziun sch'i va per exempel per l'iniziativa da repatriament da la pps. «Jau ma sent obligà da m'exprimer en favur d'ina cohorta che n'è betg represchentada en nosa democrazia», di l'advocat. «23 pertschient da la populaziun na possedan betg in passport svizzer e n'han nagina vusch.»

En general deplorescha l'advocat ch'i manchia en Svizra ina cultura da bainvegner e ch'i predomineschia ina tenuta defensiva e pauc honzelia visavi ils immigrants.

## Nunconfurmissem e svilup social

Spescha è creschì si a Domat sco frar vegl da quatter fragliuns – tuts buobs. Il bab Hendry Spescha era in'enconuscenta

personalità en Rumantschia. «Nus avevan a chasa ina viva cultura da discussiun. Flurin ed jau predominavan en ils discurs cun il bab. Ils dus frars giuvens e la mamma n'avevan betg ina posiziun uschè simpla.»

In dals puncts dispitaivels era il servetsch militar. Marc ha refusà da cuntinuar il servetsch militar sunter la recruta. Il bab – malgrà deputà da la pcd – ha mussà chapientscha. La mamma aveva fastidis ch'il figl lavaghia ses avegnir professional.

Il 1988 ha Spescha doctorà cun la lavur «Rechtsbruch und sozialer Wandel». La dissertaziun sa fatschenta cun la dumonda tge influenza ch'il nunconfurmissem – sche persunas rumpan sapientivamain ina lescha – ha sin il svilup da la legislaziun. In exempel pratic en la dissertaziun era il scumond da viver en concubinat ch'era en vigur fin il 1973 en il Grischun.

## 23 pertschient senza pass cotschen

«Cun il temp hai jau vesì che quest champ n'interessava betg la scienza giuridica», di Spescha. La polizia ed ils uffizis da migraziun faschevan in pau tge ch'els vulevan. Publicaziuns u commentaris davart il dretg da migraziun n'existevan betg. Il 1999 ha Spescha publictà il «Handbuch zum Ausländerrecht», trais onns pli tard «Kommentar zum Ausländerrecht» e lura è cumparids successivamain cudeschs en collavuraziun cun auters giurists.

Sias publicaziuns sa basian sin la pratica, di Spescha ch'è già stà cun var milli recurs avant dretgira. Ils cas pertutgian dumondas existenzialas. Savens sa tracti

## Curt e bun

*Naschi ils:* 24 da schaner 1957

*Creschì si a:* Domat

*Abitescha a:* Turitg

*Stadi civil:* maridà

*Bab da:* dus uffants creschids

*Spaisa preferida:* gnocchi, spaghettis

*Bavronda:* vin talian u spagnol

*Pajais da vacanzas:* Italia

*Sport:* ir cun velo

*Lectura:* cudeschs tematics e belletristica



# Panoramas alpins – fotografia istorica e futuristica

■ (anr/vi) Il museum nazional a Sviz mussa 130 panoramas alpins da la Svizra. 22 fotografias vegnan dal Grischun. L'exposiziun porscha er ina vista sin il svilup da la fotografia dals ultims 150 onns. En il center da l'exposiziun «Alpenpanoramen – Höhepunkte der Schweizer Fotografie» stat ina rotunda. Igl è in cilindar d'in diameter da diesch meters e d'ina autezza da trais meters. Sch'ins sa posta amez questa rotunda e prenda in perspectiv digital, pon ins guardar enturn e sa senta sco sin in piz. Ins po schizunt giudair la vista da 15 differents pizs svizzers, tranter quels er il Bernina. Quests panoramas èn fatgs cun tuts rampins da la tecnica moderna. Forsa è quai la fotografia panoramica dal futur.

## Pli che 300 fotos digitalas

Ils panoramas en la rotunda ha Matthias Taugwalder (26) fatg. Ses ururat Peter Taugwalder aveva survivì il 1865 il drama da la primascensium dal Matterhorn. Er Matthias Taugwalder è daven-

tà alpinist, ma da professiun è el fotograf ed informaticher. Sch'el fa fotografias panoramicas, na sa lascha el betg sglar cun helicopter sin in piz. «Cun la camera re-tegn jau quest sentiment surpudent ch'jau hai, sch'jau guard sin la pizza. Quest sentiment hai jau dentant be, sch'jau hai merità quest panorama entras l'ascensium.»

Per mintga singul panorama ha Taugwalder fatg pli che 300 fotografias digitalas ch'el ha cuntschà ensemen a moda digitala. Otg «beamers» projecteschan il panorama digital en la rotunda, uschia ch'il visitader ha il sentiment da star sin in dals 15 pizs e guardar en il lontan.

## L'emprima fotografia da las Alps svizas?

Quai che questa rotunda è oz pertugant il svilup tecnic, era la daguerreotopia avant 170 onns. Igl è ina sort fotografia, che na vegniva dentant anc betg fatga sin films, mabain sin plattas d'arom. Il museum da Sviz expone in tal maletg ch'è vegnì fatg tranter

1847 e 1849 da Joseph-Philibert Girault de Prangey. Ins suppona ch'i sa tracta tar quest exponat da la pli veglia «fotografia» da las Alps svizas.

Ils emprims fotografats ch'èn s'interessads per ils culms svizzers vegnan da l'Engalterra, da la Frantscha e l'Italia. Pir pli tard han fotografats indigens cumenzà a s'occupar cun las muntognas e fatg maletgs da panorama.

Ina spezialitad da l'exposiziun è ch'ella mussa fotografias ch'existan be sco uncat e ch'ils museums u possessurs da questas fotografias n'han da gugent betg dublià. Uschia ves'ins a Sviz maletgs ch'ins na po contemplar uschiglio nagliur.

Sper ils panoramas èn er da vesair indesch cameras da fotografar che respandan il svilup tecnic sin il sector da la fotografia panoramica.

**L'exposiziun ha lieu en il «Forum der Schweizer Geschichte» a Sviz che tuga tar il museum nazional. «Alpenpanoramen – Höhepunkte der Schweizer Fotografie» va anc fin ils 3 da favrer 2008. Temp d'avertura: 10.00 fin las 17.00.**



Vista en il massiv dal Bernina enturn il 1950.

# Pluralitad ed eterogenitad – l'identitad culturala da la Svizra

■ L'idea da s'avischnar a l'art u a la cultura d'in punct da vista geografic ha numerusas ragischs. Ina da quellas è la cretta fitg veglia che las cundiziuns naturalas colliadas cun in tschert lieu n'influenzeschian betg unicamain la moda da viver da ses abitants, ma er lur «caracter», lur «isanzas» ed ils fritgs da lur activitads. En il 19avel tschientaner preschenta la teoria positivista dal «milieu» ina versiun pli elavurada da quest concept, entant che la romantica ed il moviment nazionalistic promovon l'identitad culturala e territoriala dals «pievels». Durant ils trais emprims decennis dal 20avel tschientaner, e surtut en Germania, ha la scienza sa dà tutta fadia da definir «spazis culturals» concernent la lingua, la religiu, la folclora u l'abitadi. In champ preferì è la cultura tradiziunala e rurala che porscha ina gronda concentrasiun d'objects pauc differenziads entaifer ina societad omogena. In ulteriur champ è l'architettura ch'è per forza enragischada en la cuntrada e che reflectescha er il clima local, ils materials e las tecnicas da construcziun tradiziunals. Quai ch'ins emprova da definir èn unitads da spazi e da stil – ils Franzos discurren qua d'«écoles», ils Tudestgs da «Kunstlandschaften».

Ma cun punctuar talmain ils aspects regionalis e nazionalis è la geografia culturala stada aua sin il mulin da l'ideologia «Blut und Boden» ed ha finalmain servì al rassissem ed a l'imperialissem dals nazis; a la fin da la guerra è ella ina direcziun da retschertga politicamain stigmatizada. Ella vegn a cumparair danovamain pir durant ils onns 1960 en Germania, deliberada da l'ipoteca «etnica», ma anc adina cun las «unitads» en mira ed ha pauc resun. En il decurs dals ultims decennis dal 20avel tschientaner sa sveglia puspè l'interess da pliras disciplinas per la dimensiun spaziala dals fenomenos culturals: da l'«istorgia nova» a la «geografia nova», fin tar la sociologia e l'istorgia d'art sociala. Quest'ultima na s'interessa betg mo per ils artists, ma er per lur empustaders e per lur public ed emprova d'examinar las relaziuns tranter «centers» e «periferias» d'in punct da vista critic e dinamic. Ils accents vegnan mess ussa sin ils conflicts, las tensiuns e las demonstraziuns da forza che pon sa manifestar sintomaticamain tras la localisaziun e la midada da lieu d'ovras e da furmas d'art en spezial e da cultura en general.

## Quala Svizra?

La Svizra para fatga aposta per starmenar mintgin che vul tschertgar in unitad culturala. Il 1968 ha Peter Bichsel scrit: «Noss pajais ha 120, forse 150 onns. Tut l'auter è preistoric e na tracta en saez betg da noss pajais, ma surtut da noss cunfins nazionalis.» Ella è però fitg adattada per in studi da relaziuns, confrunziuns e barats. La varietad da quai che nus nummain «la Svizra», la furmaziun planua e complexa da si' unitad, sia rolla da lieu da transit, sia dependenza da plirs



Diversas linguas e culturas, ina topografia sparpagliada – tge tegna ensemen la Svizra? (Charta dal 1913)

centers a l'exteriur e ses policentrissem intern, tut quai ha contribuì a far ordloner in champ experimental ideal per savair dapli sur da las relaziuns tranter cultura e territori.

Igl è cler che mintga giada che la situaziun istorica pretenda, èsi necessari d'auzar l'egliada sur ils cunfins actuals ora e d'includer era l'activitad dals esters en Svizra e dals Svizzers a l'ester, sche quellas migraziuns èn in aspect caracteristic dal territori. Sch'ins fa damai atenziun da betg postular in'unitad là, nua ch'ella n'ha mai existì, èsi legitim da resguardar er «la Svizra avant la Svizra».

## Il territori sco variabla istorica

Per restabilir las geografias relevantas èsi damai inevitabel ch'ins emprova constantamain da sa delibear dal territori actual che parcellescha e structurescha il spazi en retrospectiva e d'imaginar ina mira che l'istorgia stueva necessariamain cuntanscher. Igl è impressiuant da vesair quant ferm che la furma dal preschient influenzescha l'enclatga dal passà, perfin tar in pajais sco la Svizra, evidentamain dividi e cun ina furma exteriura che na sa lascha betg memorisar uschè facilmain sco il stival talian u il hexagon franzos. Ma la lunga memoria da las chaussas po gist servir a trair endament ch'il mund n'è betg adina stà sco ch'el è ussa, ch'el avess pudì esser different e ch'el po sa midar.

Il territori è ina variabla istorica. Quest fatg è bain enconuscent en connex cun l'expansiun geografica, la quala ins s'imaginescha però tuttina memia gudent sco in continuum, emblidond ch'ella è mintgatant er ida enavos e che territoris che tutgan ussa a la Frantscha, a la Germania u a l'Italia eran parts da la Svizra, per part durant lung temp. Ma questa istoricitad tanghescha medemamain ils

cunfins interns, il status e las relaziuns viciendaivlas da las differentas parts dal territori. Avant ch'esser in stadi federal, era la Svizra ina federaziun da stadis e mintgin da quels aveva si'atgna munaida ed in agen dazi. Quai ha gi ses effect sin la circulaziun da chaussas, d'ideas e da persunas.

## Clima ed urbanisaziun en midament cuntinuant

Er l'istorgia dal clima n'è betg a fin cun l'optimum climatic ch'ha favuriss la revoluziun neolitica. Tant il lev augment da temperatura durant il 11avel tschientaner sco la pitschna epoca glaziala dal 17avel han gi lur effects demografics, economicos e damai er culturals. Er la topografia sezza sa mida cuntinuadamain, pervi dal clima e pervi dals umans. Auas e gualds han ditg occupà surfatschas blier pli grondas ch'oz, che n'eran betg abitadas da lez temp. L'urbanisaziun cun runcadas, drenaschas e correcciuns dals flums ha engrondi plaun a plaun il territori «utilisabel» ed è ussa arrivada en fin tar la pizza ch'ins nizzegia turisticamain. Er sche questas davosas influenzas umanas sin la cuntrada paran d'esser destrucivas, na dastg'ins betg emblidar che blier da quai ch'ins considerescha ussa sco «natura» è vegnì stgaffi tras las tecnicas agriculas ed industrialas.

Quai ch'è era sa midà: la cumposiziun e la repartiziun da la populaziun, sia maniera d'occupar il territori, da duvrar il terren, da estructurar il spazi economic. Tras il svilup da las vias e dals meds da comunicaziun èn blers lieus daventads pli accessibels, las distanzas ch'als separan na vegnan betg pli mesiradas en kilometers, ma en temp e fadia necessari per las surmuntar. La relaziun ch'ins envers la distanza, l'impressiu da mobilitad ed il sentiment d'appartegnair ad in lieu stuevan esser avant onns fitg different da quels ch'ins enconuscha (u crai d'enconuscher) ozendi; ins sto damai esser precaut cun duvrar terms cumadaiVELS sco «immigraziun» ed «emigraziun», «import» ed «export». E per finir: er sch'il territori da la Svizra fiss restà quai ch'el era, avessan las midadas en quels vischins bastà per al modifitgar tras e tras; spezialmain per il studi d'in spazi da transit èsi indispensabel d'adoptar in'optica relaziunala.

## Cundiziuns fundamentalas

Qualas èn pia, sch'ins considerescha il

«territori svizzer» en tut sias dimensiuns istoricas ed adaptond l'optica relaziunala postulada survart, las cundiziuns fundamentalas ch'han promovì u franà il svilup da las activitads culturalas cun lur atgna dinamica?

## Topografia

La Svizra è segnada da flums, lais e muntognas. Tut quai è en emprima lingia facturs che separan, uschenumnads «cunfins naturalis». Ma il giavisch e la necessitad d'als surmuntar als han midà en lieus privilegiads da passagi e da contact. Ils flums cun lur punts, ils lais cun lur ports, las valladas e lur pass attiran il traffic ed al chanaliseschan, quai che permetta als puncts strategics da retrair ina part dals bains che circuleschan, da las ideas, da las persunas u da lur servetschs. La posiziun centrala en l'artg da las Alps, en in lieu da passagi obligatoric per arrivar da las planiras da l'Italia dal Nord a quellas da l'Europa Centrala e Settentriunala e viceversa, han dà a la Svizra in'impurtanza economica e politica remargabla che cumpensescha la stgarsezza d'in territori muntagnard senza grondas ritgezass mineralas.

La rait da vias ha gi ina grond'influenza sin la geografia dals stabiliments, sin il svilup ed il gener da las activitads. L'intensitad dal traffic sin las differentas rutas (ch'eran en dira concorrenza) ha però adina dependì er da la conjunctura economica e politica, sco cur che Louis XI ha sfurzà tras a forza da privilegis il triumf da las fieras da Lyon a cust da quellas da Geneva.

## Demografia

La valur dals pass alpins ha dà a las populaziuns, ch'èn stadas capavlas d'als tegnair enta maun, la pussaivladad da cuntanscher e da mantegnair lur autonomia. Questas cuminanzas han elavurà atgnas structures politicas ed han cun quai pudì sturgtgir las grifas da las grondas pussanzas feudals, monarchicas, imperialas e nazionalas ed a medem temp impedir ch'i sa furmia en ellas sezza ina gronda forza centrala. Il policentrissem ch'è restà ordloner, ha rinforzà la diversitad culturala da questa zona che stat a chaval dals gronds cunfins etnics e linguistics. Ensemen cun in tschert tip da structura sociala e da pratica politica, èn però sa cristallisadas sin il champ cultural in'absenza da grondas investiziuns artisticas, la difficultad da furmar e mantegnair en

la regiun mastergnants qualifitgads e la dependenza dals gronds vischins.

Las cundiziuns demograficas accentueschan anc questa stretgezza e quest'avertura. Fin la segunda mesadad dal 19avel tschientaner era il territori da la Svizra mo pauc populà, ma anc adina memia ferm en confrunt cun quai ch'el pudeva porscher, sfurzond blera gliend d'emigrar per in temp, regularmain u per adina. En il 16avel tschientaner ha la reformaziun parti il pajais en dus blocs confessionalis, senza però unir las partiziuns politicas, socialas, economicas e linguisticas gia existentas. Questa complexitad structurala, essenziala per che la Confederaziun possia surviver politicamain, ha er contribuì a mantegnair la diversitad resp. il particularissem. Er sche la religiu reformada ha dà in grond stimpel al cresch d'industrias e da bancas, ha ella limità ditg il svilup dals arts visuals, faschond er publicamain in diever fitg retegni.

## La Svizra – ina naziun fundada sin la voluntad politica

Pir en il 19avel tschientaner, cur ch'ins tractava en tut l'Europa lingua, cultura e naziun sco sinonims, ha il stadi svizzer modern stui vesair conscientamain sia pluralitad e sia ierta eterogena sco in element d'identitad (quant paradox che quai saja). Uschia ha il context geografic dal stadi nazional la finala er influenzà retroactivamain «la Svizra avant la Svizra» – er sch'el n'ha betg gi in effect direct sin l'emprima fasa da furmaziun. Il patrimoni artistic, ch'è la basa da tutta retschertga, prenda furma fisicamain ed intellectualmain entaifer las cundiziuns dal stadi dad oz: tut quai che nus faschain ussa cun ils objects, perscrutar, inventarisar, classifitgar, conservar, destruir u restaurar, studegiar ed interpretar, quai als determinescha almain uschè ferm sco las cundiziuns che regnavan cur ch'ins als ha stgaffi.

La voluntad da promover in patrimoni ed in «art nazional» en servetsch da l'integrasiun interna (fundond a medem temp las instituziuns correspondentas) n'è betg s'empatgada en ils emprims sforzs d'autonomia da las praticas culturalas ch'han pli tard vuli distinguer pli che mai il champ artistic da quel politic. La tensiun constanta che resulta da questas duas posiziuns extremas – interiurisar il lieu u al refusar dal tutfatg – marchescha fin oz la relaziun tranter cultura e territori: Ils products culturals èn dad ina vart universalists e da l'autra vart colliads fermamain cun las naziuns e lur cumbats simbolicos. Distatgar l'ovra d'art da ses intschess geografic signifitga l'excluder dal mund social, in'intenziun che – sco che la geografia artistica ans po mussar – cuntegna ina detga purziun d'illusiuin vulida. Ma gist la voluntad da refusar ils sforzs da las circumstanzas e da fundar ina «republica culturala» independenta da las pussanzas politicas e culturalas è a medem temp ina dimensiun fundamentala da mintga project cultural. E fors furma el schizunt in stimol indispensabel per la producziun artistica, il fatg che quella è exposta cuntinuadamain a la tensiun tranter questas duas posiziuns contrarias envers questa cundiziun ch'ls architects numnan gudent il «spiert dal lieu»: tranter aderir e refusar, tranter l'amur e l'odi dal «genius loci».

## La preschentaaziun:

Dario Gamboni. La geografia artistica. (Introducziun). En: Ars Helvetica, tom I, Mustér 1987, p. 1-19.

## Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=696, www.chatta.ch



La voluntad politica sco fundament statal. (Constituziun federala dal 1848)

# 4 decleranzas d'amur intimas per plects rumantschs

Nies Tschespet 75 è cumpari a chaschun dals Dis da litteratura

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ «Miu pli bi plaid» è ina parada da hits da plects charsinants, imposants, d'antiquitads custavilas u schizunt da germanissem. En mintga cas rendi da cumprar il nov cudesch – gnanca tant pervi dals plects sco tals, mabain pervi da las personas che scrivan. «Tgei has schon puspei fatg?» «Nuot.» Cun questas duas frusas banalas declera *Ciril Spescha*, scolar a Rueun, sia preferien-tscha per il pled «nuot». La contribuiziun minimalistica è exemplarica. En ella sa zuppa la tipica guerra tranter las genera-zions. Ella stat per tantas sbarradas tranter mammas e figls e tranter scolasts e scolars. Spescha ha prelegi sia contribu-ziun a la vernissascha dal nov tschespet als Dis da litteratura a Domat (guarda fa-nestra). Il giuven ha surri cun sia entira fatscha. Eri in surri innocent u malign? Nunpussaivel da dir. Nunpussaivel èsi era da savair sche quest giuvenoter che replica «nuot» ha forsa fatg furbarias e fi-



Renata Cathomas è ina da las 94 personas che han scrit per Nies Tschespet 75. A Domat ha ella prelegi «uetta».

FOTO C. CADRUVI

libergas senza fin. Ma quai na va tiers schuber «nuot» als creschids.

## Imposant, legher u charin

La pitschna contribuiziun da Spescha è er exemplarica per tut las autras contribu-ziuns en il nov Tschespet. Betg pervi da sia lunghezza – ils auters texts èn pli lungs – mabain perquai ch'ella di dapli davart quel che ha scrit la contribuiziun che davart il pled sco tal. Gist quai fascinescha il pli fitg durant leger il nov Tschespet. Ins inscuntra 94 personas che tradeschan cun «miu pli bi plaid» insatge intim da l'atgna vita.

Tar tscherts plects san ins immediat e senza leger las raschuns pertge ch'ils auturs u las auturas han tscherni els. Igl è plects charins u charsinants ch'ins dovra forsa per in uffant u in'amanta. Per

exempel gnocla, fignecla, lumpazi, sabbietta, zepla, buzibau. Auters plects tunan simplamain legher u han in bel sun: clinöz, strüzzel, stgirat, tschetschapuor-la, clocca, battaclanc, babellas, pluschi-gnar, Buania, niala, nuschnignas.

Lura datti expressiuns imposantas sco «tarantschun» u maiestusas e dignas sco «attaschadadad». Tar tscherts plects sco «carner» na chapeschan ins betg immediat pertge ch'ils auturs prendan els per bels ed i dovra l'explicaziun. «In plaid cun carn per zatgei ch'ei mo pli ossa. / In mussament per igl optimissem ni per la vera cristifideivladad dil romontsch», scriva il schurnalist *Michel Decurtins* pertugant sia tscherna dal «carner».

## Tge pomai è in craclin ed in abersac?

I dat er in'entira ritscha da surpraisas e

plect ch'ins n'ha strusch dudì sco il «craclin» da la scolara *Vanessa Veraguth*: «mes dents secavan ella pasta crocanta / crac-crac-crac / il fin gust da sal schai sillas levzas / mmh... delizius / levvas era in?»

E tge fiss il sursilvan insumma senza ils germanissem? Gist sis plects emprestads dal tudestg vegnan numnads: malgengli, abersac, hausembecc, glis, franzlas e liftà. Ma tge munta «abersac» ch'il schurnalist *Peter Egloff* prenda sco pli bel pled? Il vocabulari d'*Alexi Decurtins* sto gidar: Abersac munta satg da scola, satgados u turnister da militer e deriva da «Habersack». En sia contribuiziun enumerescha Egloff anc pli che ventg auters germanissem sco ualti e recli, ma era da quels sco «lanstros» ch'èn vegnids stgatschads a chantun ils ultims decennis da romanissem sterils sco la via principala u la via chantunala.

## Prender plects giu dal sisurchombras

Trais auturs han purtà a la glisch antiquitads ch'èn stadas ditg sisurchombras e ch'ins pudess far giu pulvra e puspè duvra. Il scriptur *Vic Hendry* declera «auncallura» per ses pred preferi. Ina bella expressiun ch'ins pudess duvra enstagl da «malgrà» u «tuttina».

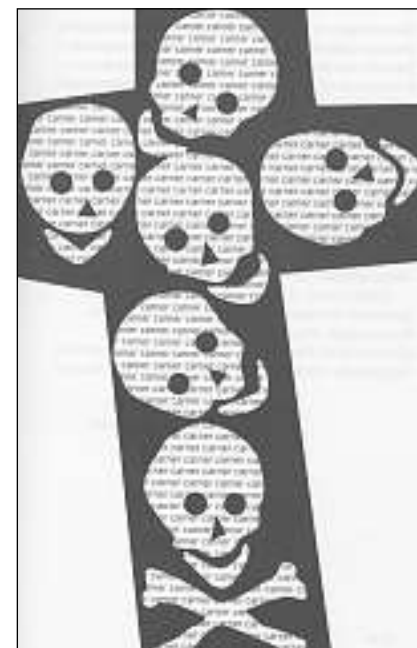
Per reverenda *Duri Gaudenz* munta «faströgn» in pled rumantschissem e bel, era sch'el descriva ina chaussa malempernaivla, pertge tgei che «faströgn» zuola la notg ses patratgs envi ed enna e na po betg sa durmentar.

E tge vul quai dir «haver flurs sante-ri»? L'um pensiunà *Hermann Walther*: «Tgei bellezza expressiun da la poesia populara! Ella sesanfla el Niev Vocabulari sin pagina 889 e stat per 'graue Haare haben'».

*Yvonne Gienal* ha fatg var ventg illustraziuns tar texts dal nov Tschespet. Las illustraziuns regordan als tagls appenzelais cunforsch, ma cumparan cun pli paucas firlefanzas ed en furma moderna.



Libertad



Carner

MALETGS YVONNE GIENAL